



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 37

Thursday, June 10, 2010

Le jeudi 10 juin 2010

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 3/40-387S.

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Latvia and Liechtenstein, from January 16 to 27, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-388S.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its third report (interim) entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*.—Sessional Paper No. 3/40-389S.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Mitchell presented a Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C 1985, ch. P-1, par. 20.7.—Document parlementaire n° 3/40-387S.

o o o

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Lettonie et au Liechtenstein, du 16 au 27 janvier 2010.—Document parlementaire n° 3/40-388S.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le troisième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *L'épargne-retraite : la clé d'une retraite confortable*.—Document parlementaire n° 3/40-389S.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Mitchell présente un projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Ringuette tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-parliamentary Forum of the Americas (FIPA) respecting its participation at the Trade Knowledge Workshop and Bilateral Visit to the National Congress of Argentina, held in Buenos Aires, Argentina, from March 15 to 19, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-390.

° ° °

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2010 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 26 to 30, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-391.

## ORDERS OF THE DAY

Pursuant to rule 59(10), the Honourable Senator Fraser raised a question of privilege with respect to comments made during Question Period.

After debate,

Pursuant to rule 18(3), further consideration was deferred until the end of Orders of the Day at the next sitting.

## Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Ringuette dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à l'atelier d'information sur le commerce et sa visite bilatérale au Congrès national d'Argentine, tenue à Buenos Aires (Argentine), du 15 au 19 mars 2010.—Document parlementaire n° 3/40-390.

° ° °

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2010 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France), du 26 au 30 avril 2010.—Document parlementaire n° 3/40-391.

## ORDRE DU JOUR

Conformément à l'article 59(10) du Règlement, l'honorable sénateur Fraser soulève une question de privilège relativement à des propos qui ont été faits pendant la période des questions.

Après débat,

Conformément à l'article 18(3) du Règlement, la suite du débat est suspendue jusqu'à la fin de l'Ordre du jour de la prochaine séance.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Kochhar, for the second reading of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

After debate,  
The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the adoption of the fourth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2010-2011 Estimates*), presented in the Senate on June 8, 2010.

After debate,  
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9 Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

Après débat,  
L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Zimmer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à l'adoption du quatrième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2010-2011*), présenté au Sénat le 8 juin 2010.

Après débat,  
L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Third reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day, as amended.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,  
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, tel que modifié.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,  
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Dyck, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Other**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, until June 30, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by replacing the words "June 30, 2010" with the words "July 31, 2010".

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That, until July 31, 2010, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- (a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The motion, as amended, was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 17 (inquiry), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (inquiries), 41 (motion), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 15, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Autres**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que, jusqu'au 30 juin 2010, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 juin 2010 » par les mots « 31 juillet 2010 ».

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que, jusqu'au 31 juillet 2010, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 17 (interpellation), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (interpellations), 41 (motion), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 juin 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 3/40-386.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:19 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 15, 2010, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*June 9, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Segal (*June 10, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Peterson (*June 10, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Watt (*June 9, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Plett (*June 10, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 10, 2010*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 3/40-386.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 19 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 15 juin 2010, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 9 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 10 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 10 juin 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 9 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 10 juin 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 10 juin 2010*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5